



# LUCIEN TAN-VAN

**GIÁ BẢO**  
Mỗi năm..... 1800  
B. tháng..... 5.00  
Mỗi số..... 0.08

**XIN LƯU Ý**  
Mua hào xin trả bạc trước và gọi ngay cho ông Nguyễn-Văn-Thông.  
Bãi vẽ đáng báo chí gọi cho ông Lâm-V. Nho, Chủ-nhiệm.



**Báo xuất-bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chứa-nhứt**

**CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỬA \* CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGO.**  
**Báo-quản: ở đường Lucien Mossard số 13. — SAIGON**

**Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc**  
**E. BOURDET & C<sup>e</sup>**  
9, rue Tronchet - Paris (VIII)

### CÁU CHUYỆN MÈ-TIN CỦA NGƯỜI MỸ

## SỰ THẦN BÍ CỦA THẦY BÓI

« Là thật! thế-giới ngày nay, khoa học tiến-bộ là thế, mà cái thời mề-tin của một số đông người vẫn chưa sao tiêu diệt đi được. Hay nói như nước Mỹ há chẳng là một nước văn-minh nhất đời nay đó sao? Thế mà theo sự điều tra gần đây thì số thầy bói trong nước cũng còn những hơn 15 vạn người, mà dân thành Niu-ơc mỗi năm tốn kém về tiền « xem bói» cũng có tới 2.500 vạn đồng; thật là một sự đáng chú ý vậy.

**Sự mê tin của một phụ-nữ**  
Nhiều người trong rừng « bói» thầy bói ở nước văn-minh, chúng qua chỉ kiếm ăn quanh trong xóm bản dân; là vì bọn bản dân họ chưa hiểu biết, họ chỉ tin vào mê tin mà thôi. Song cứ lấy sự thật mà xét, thì cái số tiền mê bói còn là số ít, chưa thấm đâu vào các bác các ông trong làng phú quý, mà lại có lần họ đi nhiều. Thật vậy, nhiều các bác các ông văn tự họ là nhân vật mới, thế mà các tài năng mà tin về vận mệnh cũng chẳng khác gì những bà cụ học ở chốn thôn quê, thường quàng ra một số tiền lớn để nghe bói thầy bói họ nói nhảm.

**Ngân «Lira» của một thầy bói**  
Một hàng bán nhứt của một thầy bói là những việc trai gái có lẽ nhứt những việc này mới về việc đó thì mới có 25 đồng. Ví dụ: có kẻ muốn xem người yêu của mình hiện ở chỗ nào thì khi mới đặt que, thì báo bói cũng nói như nói chuyện dân-lạc nửa giờ đồng hồ, rồi cuối cùng mới bảo sự chủ rằng: Hiện nay, người yêu của cô (hay cậu) đang ở chỗ... nhà... Hay chủ thầy họ nói thế tất theo lời họ mà gọi họ xem sao, thì cách đó mấy hôm qua thầy có thơ trả lời, song thơ đó lại không phải thơ của người yêu, mà là thơ của người chủ nhà ấy; trong thơ nói « người ấy có ý đây đây, song vẫn đi nơi khác hơn qua rồi... » Sự chủ thầy mới thì, lại càng tin đem 25 đồng bạc khác đem đem xem một que nữa cho được biết người yêu này đi về phương nào; nhưng có biết đâu rằng cái thơ trả lời kia chính là cái tác dụng giả dối của thầy bói đó. Các thơ hai cũng thế, que thơ ba cũng thế, đến khi sự chủ biết là mắc lừa mà thôi không xem bói nữa, thì họ đã vỡ có kẻ bạc trăm rồi.

**Phi pháp chữa bệnh**  
Mới đây, một người nhà giàu ở Niu-ơc đang bị đau mắt; (thuốc nào cũng không khỏi). Một hôm, bỗng có một ông thầy bói đem đưa thuốc đến tận nhà, thì nguyên chữa trong 2 ngày thì khỏi. Người nhà nhận lời. Thầy bói thư phù cho thuốc xong là báo người nhà đi lãnh món tiền kỹ nhà bằng của bệnh nhân về để lót xuống đời. Đêm hôm ấy, bệnh nhân quả được một giấc ngủ ngon. Hôm sau, thầy bói lại đến, bắt người nhà đi cho bệnh nhân đi điều quanh giường, đến lúc bệnh nhân mệt quá, mà không sao đi được nữa, thì mới lại đặt lên giường. Khi ấy, thầy bói lại đứng trước mặt bệnh nhân mà thư phù cho chú một lúc lâu, rồi báo người nhà rằng: « Cứ để bệnh nhân nằm yên trong mấy giờ thì sẽ bình phục ». Nhưng xin trả lời ra về. Lúc lâu người nhà không thấy bệnh nhân bình phục, có ý sanh nghi, mới xem đến một tiền lời ở dưới gối thì không thấy đâu nữa, mà cho người đi tìm thầy bói thì cũng mất tích rồi.

**Đang thất thối mề-tin**  
Lại một hồi tháng ba năm nay, có một cô thầy bói vào một nhà bán que, giờ ra một cuốn bạc lẻ, mới muốn đi lấy mấy cái giấy 100 \$. Người công-tập vừa đi, mới cuốn giấy 100 \$ ra để coi, cô thầy bói bỗng kêu « тин » mà nói: « Cái bán tay đẹp nhỉ. Đưa đây, tôi xem tương cho đó nào ».

Người công-tập để tập giấy bạc xuống bàn, để bán tay chấp lên trên cho có ý xem. Có tay lấy khăn mù áo phủ lên bàn tay người công-tập rồi nhìn chính chính vào mặt người ấy. Người ấy bỗng me tí đi, đến lúc theo thì tay tập bạc giấy đã theo cô (hay bói mà đi làu rồi). Thế là người công-tập phải ngửa cổ ra mà đến cho nhà bán que 1.000 đồng bạc. — Rồi chán? Xem tương nửa thời? D. P.

## DIỄN-TÍN

**LA HAVANE**  
Người ta tưởng có phi-công Miller, ở bên La Havane bay qua Miami, bị chết hụt tại địa Florida — Sân cất máy bay kiếm cũng không được.

**ĐẠI-PHÁP**  
**Le Bourget.** — Có phi-công Lena Bernstein, ở Marseille bay về, có hạ xuống đất hồi 13 giờ 5 phút. Đó là lần đầu tiên, cái máy bay lớn phi-thoan, trong lúc bay bay đến tại Bagdad qua Basorah, nên phải trở về Bagdad, nơi đó lại không có đất đến rồi xuống đất, phi-thoan bị rơi xuống biển. Có phi-công bay từ Paris qua Bagdad trong 1 giờ đồng hồ.

**TOKIO**  
Một cái xe-lửa chở hàng quá bị xẹp đường rầy, chạy trở lại đường rầy, chạy trở lại đường từ phía Nam xe lửa về qua Zensuwan, hôm bữa 30 Novembre — Bà người chết, làm người bị bệnh.

### Người Việt-Nam ĐÀ ĐỒ TƯ-CÁCH LAM CÔNG ĐÀN CHUA?

(Tiếp theo)

Nhưng nói thế thì nói, tôi cũng không dám công-nhận rằng toàn thể quốc-dân Việt-Nam đều hoàn toàn đủ tư-cách làm công dân cả đâu. Thật ra thì đa số người mà gọi là hoàn toàn được, không hoàn-toàn là chỉ bớ có số này:

Đại đa số người nước mình không có giáo-dục chánh-trị. Cái ý này tôi đã có dịp phả bày trong một số báo kỳ trước. Nay tương cũng không cần phải nhắc lại nữa. Chỉ xin nói rằng người có giáo-dục chánh-trị mới thành một người công dân hoàn toàn được.

Song cái khuyết điểm cũng để bỏ câu — Người mình số ít đến nay ra hành sự mà trong óc họ còn mờ-mờ mù-mịt, chưa hiểu gì gì, là vì mấy ngàn năm trở lại đây, chỉ biết « ỷ » vào vua quan, bao nhiêu việc lớn lao, có quan hệ đến vận mệnh nước nhà đều phó thác cho vua quan cả. Sanh ra làm dân nước thì biết đóng sụn gói thuốc, còn gọi ra chánh-trị không biết 1 mảy may.

Bây giờ tình dục muốn làm một người công dân thì không bằng chịu một thời kỳ huấn luyện chánh-trị. Thời kỳ này cũng không lâu, năm sáu năm là hạn đại nhứt.

Tom lại phải làm cho toàn thể quốc-dân ai cũng biết học quyền lợi, biết làm trọng nghĩa vụ để công dân bằng sách vở, báo chương, bằng diễn thuyết,

### Lời cảm-tạ

« Húng tôi xin trân-trọng kính lời cảm-tạ quý ông qui quí đã trong thân-bằng cử-lưu cùng các nhà quyền-thức đã có lòng đại-tương, đến phần tư công dân này-thếp, gọi họ và tên dựa-don tình nguyện chúng tôi là:

**ÔNG HUYNH ĐÌNH-KHIÊM** lên đường ngay chót.

Trong khi tang gia bối-rối, nếu có điều chi thất lễ xin quý ông qui quí lượng tình miễn-chiếu.

Tang gia đình kính tạ.

### Việt-Nam Công-Ty hào hiêm xe hơi

Hội nặc danh số vốn 200.000\$

Hội quân ở số 54, 56 đường Pelitain. — Saigon

- HÀ THỊ TH. ASSURANA, Đẳng hạng nh. 748
  - 1 BẢO XE XE GIÁ RẺ HƠN HẾT**
  - 2 KHỈ RỬI RỒ BỒI THƯỜNG MAU LẮM**
- bằng cách thật hành lễ công dân giáo-dục (instruction civique) ở các trường sơ học.
- Người Việt-Nam không phải là chưa hẳn đủ tư-cách làm công dân. — Việc gì có làm thì mới quen, người mình chưa được quyền lợi làm công dân, thì đã biết đầu là không đủ tư-cách hưởng quyền lợi ấy. Người mình chỉ là chưa hoàn toàn đủ tư-cách mà thôi; mà chưa hoàn toàn là bởi không có giáo-dục chánh-trị. Vậy nếu thật hành được những điều nói trên này thì lo gì mà không làm được người công dân đúng-dắn.
- NGUYỄN-D. BÌNH.

### KẾT-QUẢ cuộc tuyên-cử Nghị-viên quân-bạt

(Ngày 7 Decembre 1930)

Chúa-nhứt hôm qua, 7 Decembre 1930 là ngày tuyên-cử Nghị-viên quân-bat Nam kỳ. Bên Nghị-viên Tây thì chọn 16 vị, bên Nghị-viên Annam thì chọn 15 vị.

Kết-quả như sau này:

**NGHỊ-VIÊN TÂY**  
Lấy 1/4 số cử-tri đứng bỏ 1.175 \$5 cử-tri đi bỏ thăm 2.410.  
Thăm thăm và bị hủy bỏ 41.  
Số thăm nhất định cử (tức thăm bỏ số cử-tri đi bỏ thăm và thêm một 1.185.

- De Lachetotiere. 1313 thăm, đ. cử
- Blanchard. 1296 id. id.
- Quintreil Lamothe 1250 id. id.
- Guérin. 1241 id. id.
- Labaite. 1239 id. id.
- Thomas. 1227 id. id.
- Mathieu. 1219 id. id.
- Guillemin. 1205 id. id.
- Le-quang-Trinh 1196 id. id.
- De Tasse. 1189 id. id.
- Allouf. 1183 id. id.
- Ardin. 1074 id. id.
- Audouit. 1053 id. id.
- Barbanson. 1116 id. id.
- Bec. 881 id. id.
- Bertrand. 856 id. id.
- Berthel. 806 id. id.
- Béziat. 916 id. id.
- Blanc. 882 id. id.
- Boivin. 856 id. id.
- Bouder. 998 id. id.
- Canque. 982 id. id.
- Courinat. 1176 id. id.
- Dassoux. 776 id. id.
- Desrioux. 793 id. id.
- Duzan. 1015 id. id.
- Fauquetot. 1032 id. id.
- Guyonnet. 906 id. id.
- Jamass. 115 id. id.
- Lelebrec. 997 id. id.
- Mariani. 881 id. id.
- Messier. 856 id. id.
- Peysson. 811 id. id.
- Philip. 805 id. id.
- Vincens. 811 id. id.

Thế là về phía Nghị-viên Tây đã được 16 vị đắc-cử rồi, còn thiếu 6 vị dự-khuyết nữa, chớ ngày 21 Decembre cử lại.

### Nhóm Hội-đồng địa-bạt

(Tiếp theo)

Năm thầy đầu bảng long tàng thầy đầu tiên là: MM. Nguyễn-công-Huân, Nguyễn-hữu-Quyển, Ngô-vog-Lân, Phan-thành-Cứ và Nguyễn-V. Tân.

Nội chương thì 11. — Về thứ công-sứ trở lại 1.625 \$, tiền thực công-sứ năm ngày tăng lên 5 su, rồi được 05 45 bẩy giờ 05 50 đồng cho hiệp thể gia mướn trong công. Tiền thực công-sứ xe-kéo thì bẩy bù, con thì xe-hơi cũng bẩy đồng, mà mỗi năm công-sứ Pháp-pháp trả cho địa-bạt một số tiền 3 480 \$ về thuế đầu súng.

**Thư tư.** — Ban ủy-viên Tổng An-ninh-trưởng làm rapporteur xem xét số xuất tư chứng từ điều này bớt nhiều việc chi phí cho nên ban ủy-viên bằng lòng chấp ý theo tờ bản thảo của quan chủ-tính.

**Thư năm.** — Hội-ban ủy-viên nhóm hiệp lực để đặng phi chiến số xuất, Ông Hội-trưởng có đọc lại tờ chương mà cắt nghĩa rằng tờ cho Nghị-viên hiểu: nói chương thì 1, có dự trừ 7.852 \$ cho số tiền của phi chiến số lính từ 100 lên 120 người, vì hiện thời cần phải có một toán lính đủ năng lực mà trừ yên mối lo.

Nội chương thì 11. — Có 600 ra lệ. 1.590 \$ tiền phụ cho Tru-học-bộ vì hội này cộng từ bản được 4.747 \$ đó mà văn đồng tiền năm, chương nào hay ỹ thức sẽ trừ tiền phụ cấp lại.

Nội chương thì 11. — Có 600 ra lệ. 1.590 \$ tiền phụ cho Tru-học-bộ vì hội này cộng từ bản được 4.747 \$ đó mà văn đồng tiền năm, chương nào hay ỹ thức sẽ trừ tiền phụ cấp lại.

### Ông đăng-anh-tài



— Than ôi! Thông-minh đương ấy, tri-tại đương ấy, mà hôm nay truy-lạc đương này. Chẳng qua cũng vì chửi hươu nhảm, say bóng-sắc mà ra con người hư bỏ.

**Ông đăng-anh-tài!** Thiệt trong tuần-kết!

Đã rằng thanh-niên là hình-vọng của quốc-gia.

Một gương tây-liệp của bạn da tình!

### NGHỊ-VIÊN ANNAM

- Quần thư nhứt
- Số cử-tri đứng bỏ. 3890
- Số cử-tri đi bỏ thăm. 3284
- Trở thăm thăm và bị hủy 271
- Số thăm đứng luật. 3013
- Số thăm đắc cử. 3013 + 1 = 1507
- Trần-v. Khà được 2130 thăm đắc cử
- Ng-van-Sâm. 1993
- Trần-v. Sang. 1731
- Ng-van-Trí. 1022
- Ng-van-Thom. 814
- Đỗ-th. Già. 472

### Quần thư nhì

- Nguyễn-phau-Long được 1294 thăm
- Nguyễn-minh-Chiêu. 831
- Trương-vân-Hên. 771
- Phan-vân-Quốc. 625
- Nguyễn-vân-Quốc. 452
- Paul Marchet đã Khanh 89

### Quần thư ba

- Số cử-tri đứng bỏ. 3942
- Số cử-tri đi bỏ thăm. 2687
- Trở thăm thăm và bị hủy 391
- Số thăm đứng luật. 2296
- Số thăm đắc cử. 2296 + 1 = 1149

### Bãi-qu. Chiêu được 1232 thăm đắc cử

- Hồ-dung-Kiên. 1076
- Ng-v. Nương. 816
- Hương-v. Lợi. 787
- Ng-vân-Đệ. 664

### Quần thư tư

- Số cử-tri đứng bỏ. 4002
- Số cử-tri đi bỏ thăm. 3104
- Trở thăm thăm và bị hủy 342
- Số thăm đứng luật. 2762
- Số thăm đắc cử. 2762 + 1 = 1382

### Trần-van-Lân được 1613 thăm đắc cử

- Ng-van-Liên. 1174
- Ng-vân-Dực. 1310
- Ng-van-Nhơn. 1067
- Phan-v. Ngòi. 1030

### Quần thư năm

- Số cử-tri đứng bỏ. 4079
- Số cử-tri đi bỏ thăm. 3238
- Trở thăm thăm và bị hủy 195
- Số thăm đứng luật. 3043
- Số thăm đắc cử. 3043 + 1 = 1522

### Trương-vân-Huy được 1906 thăm

- Ng-v. Mui. 1426
- Huỳnh-n. Thuận. id. 1379
- Trương-v. Lương. id. 947
- Trần-v. Hải. id. 881
- M. X. id. 792
- Nguyễn-v. Sơn. id. 185





feuilleton n° 292
HIỆP NGHĨA TIỂU THUYẾT
Tiền ngũ nghĩa
RỐI THƠ MỘT TRẦN HAI MƯƠI MŨI

Mã-Long và Trương-Báo nói:
Thần-Linh của em ở đâu?
Mã-Long nói: Từ khi em đi rồi...

lớn rồi đó. Về nói với cha mẹ đi...
Mã-Long nói: Từ khi em đi rồi...

em một chuyện mà không kiếm được...
Mã-Long nói: Từ khi em đi rồi...

Đầu-thơ và Giải-Bộ về thì lòng mừng...
Mã-Long nói: Từ khi em đi rồi...

Nghe. Nghe! Nghe! ... Ca ca của tỉnh gì...
Mã-Long nói: Từ khi em đi rồi...

Nghe; còn bạn Ngai-Hồ thì đứng...
Mã-Long nói: Từ khi em đi rồi...

Sirop Iodotannique Simple et Sirop Iodotannique Phosphate
Thương có những đứa nhỏ hoặc yếu, hoặc sưng đầu...

HOTEL TAM-KY KHACH-LAU
HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)
Annexes Ruees Bourdais et Grimaud

KỶ NIỆM THẬP CHU-NIÊN
MINH ĐU LỊCH, GIÁ MỘT TIỀN
HÌNH ẢNH LỚN

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, đường Pasteur, SAIGON

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHƯ THUỐC BỐT CỦA ÔNG TÂN SĨ Y
Poudres de cock

Thuốc giết khuẩn
NITIDOL GONIN
Thuờng khi giặt quần áo nếu bị hay bị chảy...

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU
CAN, TÌ, PHÈ PHỦ
HÀNG THUỐC BỐT
POUDRES DE COCK

ĐẦU CÁ THU
Đầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp...

Établissements BÉCÉ-SPORT
LÝ-ĐỆ, Propriétaire
Rue des Sept Congrégations... CHOLON

SÁCH
THUỠ-SỰ CẨM-NANG
1930
BÀ XUÂN HÀN

BỆNH RUN
nhất-thược trừ tiết băng thuốc
Tonifuge Français

BỆNH GIANG MAI
ĐIỀU TRỊ MỘT CÁCH CÁN
THẦN - ERWAI - SING-DAO

IMPRIMERIE DU LUYỆN TÂN-VÂN
Huỳnh-Văn-Thiết
54, Rue Louis Bonnard - SAIGON

MONSIEUR LÝ-ĐỆ
Établissements BÉCÉSPORT
CHOLON

TIRAGE 5.000 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LAM-VAN-NGO

# Neurotrophol

Hàng Byla tại Paris báo chế từ thuốc này đã nhiều năm danh tiếng. Thuốc này là thuốc bổ gan thượng hạng và uống ngon ngọt nên Annam ưa dùng. Nếu trong người thấy buồn bực, bết rứt, hay lảng trí thì mau mua uống thuốc này.

Thuốc này báo chế ra một thứ nước như rượu ngọt và một thứ khô như bột đường để cho những người lao-tử yếu uống.

Thứ nước hay thứ đường  
già một ve ..... 2560

Grande Pharmacie de France  
84-90, đường d'Orsay - SAIGON.



## VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu này là vị đại bổ gan cốt cũng là trấn kinh tinh thần, bồi bổ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Nhưng kẻ thù của tâm trí suy giảm sức thấy như muốn đi tìm thần, kẻ uống rượu này thì thì mê đắm cờ lán thành đàng, mặt mày tươi tắn coi như trẻ, lại mánh hờn xưa.

Còn cơn sốt liệt nhược, dần dà mất máu, có huyết hực, cơ chừa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, lễ uống rượu này vào thì mạnh mẽ làm bội, do mặt đỏ sáng, tinh thần tràn trề.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marina số 190-192, Cholon.

Đépot: Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

# VICHYLAX

Thuốc thường bởi thế này có thể nên đi uống không được, mà trong người thấy khó chịu, có khi đau bụng, chướng bụng, mỗi một tuần mới là vì những đó do động khí trong bụng rồi làm nên.

Bởi vậy sẽ nguy thì hết. Muốn đi đi và sạch thì phải uống thuốc bổ bằng nước như là thứ VICHYLAX vì nó sẽ lấy và đuổi hết những đó độc trong mình ra.

Annam ưa VI HYLAX hơn bởi vì uống nó cũng như uống rượu h-mô-nat và dễ khát. Uống nó không nghĩ là uống thuốc vì nó cũng có hơi như là h-mô-nat. Các ngài hãy thử uống VICHYLAX thì coi.

Mỗi ve ..... 8800

Con này cho uống phần tư ve.

Grande Pharmacie de France  
84-90, đường d'Orsay - SAIGON

## MANUFACTURES SAIGONNAISES DE CARREAUX & MOSAIQUES

Maison Fondée en 1869 rue d'Armes et Lucien Lecouteur

CHODUI SAIGON



Gạch bông tế thượng hạng, nhiều kiểu mới rất tinh đẹp làm bằng Xi-măng đã thử màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi báo giá mới Bê-lê-môn sẽ gửi cho.

VỀ RA THONG THÁ  
Hàng ở đường Lucien Lecouteur - Chodui,  
gần trại lính tập Ô-ma.

Bếp-thầy cũ là:  
(Address télégraphique)  
HARACANG - SAIGON



LAIT CONDENSE NESTLÉ QUALITÉ SUPÉRIEURE Préparé par Nestlé & Anglo-Swiss Condensed Milk Co. CHAM & VEVEY (Suisse) & LONDRES

## Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D<sup>r</sup> GUILLÉ

Là thuốc bổ mĩ-từ đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do

Mật uế và Đốm dái  
sinh ra, nghĩa là

các bệnh ở Gan, ở Dạ dày (bạc thệ) ở ruột, ở tim, các bệnh đợng huyết, bệnh ngả nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên by

G. ROCHER, Bà-chế chuyên-mở  
PARIS, 23, Rue de Gramont  
Báo ở các hiệu thuốc



# MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy

## MAU HƯƠNG

mùi nó thơm rất dịu dàng, dùng nó thì da được mịn, tốt không khi nào hư

Có trữ bán khắp mọi nơi

# ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY ĐẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1878

Hội số danh vốn được ..... 75.000.000 quan  
Vốn lều thêm ..... 65.000.000  
Số tiền đóng tất và dự trữ ..... 101.000.000

Chánh-chủ:

M. René Thion de la Chaume

Hàng chính tại PARIS (VIII)

Đường B<sup>r</sup> Haussmann số 96

Những hàng ngành và Đại-biểu:

TRUNG-HUẾ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

- |             |            |            |
|-------------|------------|------------|
| CANTON      | JAIGON     | BANGKOK    |
| FOR-BATAVIA | BATTAMBANG | DIBOUTI    |
| HANKOU      | CANTON     | NOUMÉA     |
| HONG-KONG   | BAIPHONG   | PAPEËT     |
| MONGTZE     | HA NOI     | FONDICHERY |
| "ÉKIN       | THA-B-ĐỒN  | SINGAPORE  |
| SHANGHAI    | BUE        |            |
| HIEN-SIN    | NAM-BINH   |            |
| TUNNANOU    | PHOMPENH   |            |
|             | QUINSON    |            |
|             | TOURANE    |            |
|             | VINH       |            |

THÔNG TIN MỐI MƠI

Đông-Pháp ngân hàng đượ đặc-quyền in và phát ra những đồng bạc giấy nội cõi Đông-Pháp; và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océarie.

Dây thép đánh thép  
INDOCHINE

## Manufacture de Tabacs

NAM-KY TRUNG-HUẾ YÊN-THẢO CÔNG-TY  
224-224, quai de Belgique - SAIGON

Kinh thành công-bê nước Nam minh quan có. Bốn hàng tạp chế yến

thảo tại đây, nguyên  
liệu và nhưm công  
đều do trong bản  
quốc, nên mấy thứ  
thuốc này cho là nập  
hóa. Xin các ngài  
hãy coi cho chúng tôi  
tấm bộ chứng này  
chỉ là kết quả  
hương minh chứng  
sự.

DẦU "CRÉSYL" THIỆT  
và sự kiện nghiên cứu chế độ chỉ cho cách chế bực, thì

## CRÉSYL-JE YES

ĐỂ TÂY TRƯ BỊNH OẠN - LÀM HẾT HƠI ĐỘC BÀ -  
PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN - LÀM HẾT HƠI ĐỘC BÀ -  
THIỆT HỒI ÍCH - KHỎNG CÓ CHỈ LINH HỮU HỮU BỊNH OẠN -  
ĐỂ TÂY TRƯ BỊNH OẠN - LÀM HẾT HƠI ĐỘC BÀ -  
PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN - LÀM HẾT HƠI ĐỘC BÀ -  
THIỆT HỒI ÍCH - KHỎNG CÓ CHỈ LINH HỮU HỮU BỊNH OẠN -

# THUỐC BÁNH SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỀ CHỪA  
BỆNH GIANG MẠI BẢNG PHƯƠNG NỘI-ÂM  
THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM  
CHỈ BÁN TẠI LABORATOIRE CHIMIO-THÉRAPIQUE  
50 2, Place du Théâtre-Français, PARIS  
SIGMARGYL

## NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU VICHY CÉLESTINS

Đông trữ lạnh các chứng:  
Nhứt xương cốt, bình hay mất đi, đau mình như đá, đau lỵ, cơn cơn, đau lỵ-lỵ.

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT  
SEL VICHY-ÉTAT Đầm vị rất lấy trong nước mạch  
chế ra ở phía bên ra nước suối  
PASTILLES VICHY-ÉTAT Uống hai ba lần khi ăn rồi  
thì sẽ tiêu tan.  
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT Để cho nước ngọt, làm ra  
nước mạch hot đi, uống  
chỉ có 42 mao tiền.

Feuilleton n° 132

VÔ-HIỆP TRƯỞNG-THIỆN TIÊU THUYẾT

NGA-MY KIẾM-HIỆP

HỒI-THO HAI MƯƠI

Bon Long-Ky xem toàn Hí-hích

Trong Tiểu-Trang của một chi em (Tiếp theo)

Bọn Già-Tuần thấy vậy khoái... đều gác đầu mà khen người...

chàng kia trông mạo dị kỳ, xem ra một cơn hung ác, hai cõ thấy vậy phát ghét, muốn đầu chửi...

dao kiếm, chỉ đánh vô vô tình, chửi, đơng khỉ dốt vô bổ, nghệ dâm dâm dâm...

cuộc chiến Mai - Ngô bên hông, Mai-Ngô có nghề vô trong tay, cũng dốt thủ vô vô của dử-dử...

đời, có việc gì cần kịp vậy? Già-Tuần đáp: nâng kia bay thỉnh...

[Thấy] liền đỏ nâng óm chông Mai-Ngô bên mình, sự trêu Hi-Mai liệng xuống đất, ngo đầu Mai-Ngô...



Director Ecole pratique de Commerce. Cours de Comptabilité Commerciale, Cours de Français, Cours de Sténographie.

RƯỢU BÈ HỘ MAUBAR. Trong những rượu bê ma thiên hạ hào nhứt thì có thể rượu bê MAUBAR là 100, bản được nhiên hơn hết và Anam xa đàng.

Xe máy đầu hiệu (ALCYON) CHAMPIONNAT de FRANCE 1928-1929-1930.

Indochine Films & Cinemas. DÉPARTEMENT RADIO. APPAREILS RÉCEPTEURS à 2 et 4 LAMPES.

BAUME BENGUE. GOUTTE RHUMATISMES NEURALGIQUES. Dr. Bengue, 16 Rue de la Harpe - Paris.

Một loại thú kiêu mới. Giá bán đều hạ xuống. Société Anonyme pour l'Exploitation de la Maison L. CAFFORT.

bière LARUE. Illustration of a smiling man and a bottle of beer.

CỬ DỮ QÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA. PILULES FOSTER. CHỮA THẬN VÀ BẮNG QUANG.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG. Nhị-Thiên-Đường Bồ Phế Thánh dược thủy. Illustration of a medicine bottle.